



# 伊賀



## 中国語信息报

伊贺市的总人口 91,479  
 伊贺市在住外国人 5,546  
 占人口的 6.06%  
 2019年7月末的数据

网址 <http://www.mie-ifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。  
 此信息报的情报选自「広報いが市」等

### 面向外国籍儿童、以及家长的升学/就业指导说明会

がいこくじんじどうせいと しんろがいだんす  
 外国人児童生徒のための進路ガイダンス2019

想进入高中学习，怎样才能入学呢？‘高中需要多少费用呢？’‘日本的高中是怎样的呢？’针对上述问题，每年的秋季伊贺市都为外国籍的儿童、学生和其家长们举办有关的说明会。今年也不例外，热心教育的家长们、有美好梦想的孩子们请一定来参加。

【日期时间】2018年9月29日（周日）13:20~16:30（12:50 开始受理）

【地点】伊贺市上野东小学

【主办、问询处】伊贺市教育委员会 学校教育课 电话 0595-22-9648

【内容】★用母语就日本的教育制度以及高中升学考试制度的说明

★全体会议 ★各个高中的个别恳谈会

### 幼儿教育、保育的免费化

ようじきょういく ほいく むしょうか  
 幼児教育、保育の無償化

10月份将开始幼儿教育、保育的免费化，免费化的对象、范围如下所示

	保育所（園） 認定児童園 （保育所部分）	幼稚園		認可外保育施設等 （包括临时保育事业、病児保 育事业、家庭支援中心事业）
		認定児童園（幼稚園部分） 教育	保育	
3-5 岁儿童班	对象	对象	对象 （上限 1 万 1300 日元/月） 要申请	对象 （上限 3 万 7000 日元/月） 要申请
0-2 岁儿童班 （市民税非课税家庭）	对象	---	---	对象 （上限 4 万 2000 日元/月） 要申请

- ◇ 幼稚園从可以入园的3岁开始免费。
- ◇ 保育所（園）、幼稚園、加上認定児童園、地区型保育、企业主导型保育事业（标准利用费）、学龄前残障儿的发育支援也同样为免费的对象
- ◇ 有关所利用的保育、認可外保育施設等，只限于经过伊贺市确认的作为对象事业。
- ◇ 属于要申请的部分的人士，成为免费对象的话需要接受「保育必要性的认定」，有关申请方法的详情请问询。上下园的迎送费、午餐费、活动费等等不是免费的对象，但是家庭年收入未滿 360 万的家庭中的第 3 个孩子开始，午餐中的部分费用预定可免除，对象者会收到通知。

问询处：保育幼稚園課 0595-22-9655

### 2020 年幼稚園、認定児童園入园儿童募集

ようちえん にんてい えんにゆうえんほしゅう  
 幼稚園、認定こども園 入園募集

明年4月份起准备将自己的孩子放入市立幼稚園的家长們，请按以下说明提出您的申请。

【公立幼稚園】桃青之丘幼稚園（上野丸之内 177-1）

5 岁児（2014 年 4 月 2 日-2015 年 4 月 1 日出生的儿童）募集 45 人

4 岁児（2015 年 4 月 2 日-2016 年 4 月 1 日出生的儿童）募集 55 人

3 岁児（2016 年 4 月 2 日-2017 年 4 月 1 日出生的儿童）募集 40 人

【申请期间】9 月 17 日（周二）-10 月 4 日（周五）8 点半--17 点（除周六、日、节假日以外）

【其他】请填写入园申请书。入园希望者超过定员人数的话，将进行抽选决定，到时会另行通知。

【学费、问询处等】利用费免费（但午餐费活动费等等的一部分项目需家长负担），入园费免费。问询电 0595-26-5770

【私立認定児童園】青山よさみ幼稚園（柏尾 1397 番地 14）募集 5 岁児若干名、4 岁児若干名、3 岁児 20 名

青山よさみ幼稚園 电话 0595-52-0433（10 月 1 日上午 9 点开始接受报名，按先后顺序）

【私立幼稚園】白凤幼稚園（上野伊予町 1067 番地 1）募集 5 岁児若干名、4 岁児若干名、3 岁児 20 名

白凤幼稚園 电话 0595-21-0091（9 月 17 日上午 8 点半开始接受报名，按先后顺序）

【学费等】有关入园费和其他费用等，请自行确认。



本月的纳税

今月の納税

~ 本月纳税期限 9 月 30 日 ~

国民健康保険税（第三期）

收税課 电话 0595-22-9612

## 集体癌检查、年轻人健康检查的通知 しゅうだんがんけんしん けんしん じふねんしやけんしん し 集団がん検診 若年者健診のお知らせ

以下为 2019 年度实施的集体癌检查、年轻人健康检查的后半期日程，请在确认好自己希望检查的日期、场所后，通过电话进行报名。检查对象为在伊贺市有住所的，符合年龄条件的，并且在同一年度中没有接受过相同项目检查的。但是现在有比较在意的症状的话，请去医疗机关受诊。9 月 21 日、22 日也有健诊，如有利用预定的话，请电话咨询。

受理开始日	检查时间		检查场所	胃癌	大肠癌	前立腺癌	子宫癌	乳癌	年轻人健诊
9/6	10/7(周一)	9:30-11:30	ゆめぼりす中心	●	●	●	●	●	
	10/13(周日)	9:00-11:30	伊贺町保健福祉中心	●	●	●	●	●	●
9/10	10/26(周六)	9:00-11:30	阿山保健福祉中心	●	●	●	●	●	●
		13:30-15:00			●	●	●		
	10/27(周日)	9:00-11:30	青山保健中心	●	●	●	●	●	●
9/12	11/11(周一)	9:30-11:30	ゆめぼりす中心	●	●	●	●	●	●
	11/16(周六)	9:30-11:30	ゆめぼりす中心	●	●	●	●	●	
9/13	12/15(周日)	9:30-11:30	ゆめぼりす中心	●	●	●	●	●	
	2020/3/8(周日)	9:30-11:30	ゆめぼりす中心	●	●	●	●	●	
女性健诊日 9/9	10/21 (周一)	9:00-11:30 13:30-15:00	ハイトピア伊贺 4楼		●		●	●	

### 受诊对象以及费用等请参考下表

检查名	对象年龄	自己负担金		检查内容、注意事项
		74岁以下	75岁起	
胃癌检查	20岁以上	1800円	800円	喝钡餐照胃部 X 光片，前一天晚上 10 点以后不能饮食。动过胃手术的、怀孕的不能受诊。
大肠癌检查	20岁以上	800円	500円	采集 2 天的大便装在事先拿到的专用容器中拿来。生理中不能受诊。
前立腺癌检查	50 岁以上的男性	800円	500円	血液检查
子宫癌检查	20 岁以上的女性	1400円	500円	采集子宫颈部细胞和视诊，生理中的不能受诊，动过子宫手术的请和医生商量。
乳癌检查	30 岁以上的女性	1600円	800円	教授自己检查方法和拍乳房 X 光片，或者 B 超检查。
年轻人健诊	20 岁至 39 岁	3400円	无设定	身体、血压测定，尿、血液、心电图等检查，尽可能空腹接受检查。

★65 以上有残疾的、持有后期高龄者医疗被保险证的，与 75 岁以上的同金额。受生活保护的免费。报名时请说明一声，受诊时请提示证明资料。

★免费受诊券持有者，请带好提示免费受诊券和健康保险证。

问询处 本厅健康推进课 电话 0595-22-9653

## 伊贺市国民健康保险 集团特定健康诊查 いがしこくみんけんこうほけん しゅうだんとくていけんこうしんさ し 伊賀市国民健康保険 集団特定健康診查のお知らせ

【对象者】 40-74 岁的伊贺市国民健康保险加入者

【自己的负担费用】 免费

【检诊的内容】 身体测定、血压测定，尿检查、血液检查、贫血检查、心电图等检查，尽可能空腹接受检查

【携带物】 受诊券、健康保险证（需要事先报名，受诊券丢失的话可以补领）

【检诊日程】 10 月 13 日 9:00-11:30（伊贺町保健福祉中心）、11 月 11 日 9:30-11:30（ゆめぼりす中心）、  
10 月 26 日 9:00-11:30（阿山保健福祉中心）、10 月 27 日 9:00-11:30（青山保健中心）

【注意事项】 需要事先预约，今年参加了特定健诊和脑检查、简易人间检查的，这次不能受诊

【问询处】 保险年金课 0595-22-9659

## 国民健康保险证的更新 こくみんけんこうほけんひほけんしやう かくにん 国民健康保険被保険証をご確認ください

现在持有的国民健康保险证的有效期限为 9 月 30 日，10 月 1 日开始的新的保险证将从 9 月 8 日起通过邮局的简易挂号寄送给大家，10 月 1 日开始请大家使用新的保险证进行诊疗。

### 请确认新的保险证的有关内容

新的保险证到手后，请确认住所、姓名等是否正确。如果内容有误或者一直收不到的话，请与本厅保险年金课联系。

### 请确认有效期限

有效期限原则上为 1 年，部分人员（75 岁以上的以及 65 岁以上的退職者医疗被保险者）有效期限有所不同。

旧的保险证请还到本厅保险课或者各支所住民福祉课，或者请自行废弃处理。

问询处 本厅保险年金课 电话 0595-22-9659

婴幼儿健诊 < 赤ちゃんの健診 > 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

☆1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健诊（免费）

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、  
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健診日】9月24日、10月15日の13:00~14:30（ハイ  
トピア4楼 伊贺市保健中心）。



3岁儿童健诊（免费）

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健诊有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】尿检查、身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、  
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼・耳の问答卷、尿

【健診日】10月3日、31日の13:00~14:30（ハイトピア4楼，  
伊贺市保健中心）。



急救・医疗 < 救急・医療 > 医疗福祉政策課 Tel. 0595-22-9705

- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。

伊贺市应急诊疗所（いがし おうきゅう しんりょうしょ） 电话 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野桑町 1615（岡波综合病院北侧）

【诊疗科目】一般诊疗・小児科 \* 以比较轻症的为诊疗对象。（日语称为 一次救急）

周一~周六	20:00~23:00
周日・节假日	9:00~12:00
年末年始	14:00~17:00
	20:00~23:00

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。电话 059-229-1199

- \* 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
- \* 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
- \* 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。



3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。

- \* 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 → 上野综合市民病院
- \* 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 → 岡波综合病院・名张市立病院

9月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
1 名张	2 岡波	3 名张	4 岡波	5 名张	6 上野	7 上野
8 岡波	9 岡波	10 上野	11 岡波	12 名张	13 上野	14 名张
15 名张	16 岡波	17 名张	18 岡波	19 名张	20 上野	21 上野
22 岡波	23 岡波	24 上野	25 岡波	26 名张	27 上野	28 上野
29 名张	30 岡波	是小儿科以外的诊疗科				

上野综合市民病院（うえのそうごうしみんびょういん）  
名张市立病院（なばりしりつびょういん）  
平日（周一~周五）17:00~第二天 8:45  
周六・周日・节假日 8:45~第二天 8:45

岡波综合病院（おこなみそうごうびょういん）  
周一 17:00~第二天 9:00  
周三 17:00~第二天 8:45  
周日 9:00~第二天 8:45

\* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00~第二天 8:45

上野综合市民病院电话 0595-24-1111  
岡波综合病院电话 0595-21-3135  
名张市立病院电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线等 < 三重子ども医療ダイヤル等 >

【儿童医疗快线】接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

对象：不满 18 岁的儿童以及其家属

电话号码和时间：拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的 19:30~8:00 三重儿童医疗快线

【伊贺市救急健康咨询 24 小时专线】 0120-4199-22 免费接受身心方面的各种咨询。



## 为了外国人的咨询<外国人 の ための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午 9:00 至下午 4:30

【地点】伊贺市役所 2 楼 市民生活课（しみんせいかつか） 电话 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四） 下午 1:30~4:00

【地点】伊贺市多文化共生中心（伊贺市上野东町 2955 番地） 电话 0595-22-9629

## 伊贺市多文化共生中心 <伊贺市多文化共生センター>

多文化共生中心针对外国人居民，就伊贺市的各种对生活有利的信息等，提供多语种服务。

- ★中心提供葡萄牙语、西班牙语、中国语口译，接受生活咨询。 ★对观光客提供英语服务。
- ★免费提供电脑查询，可以使用互联网。 ★中心提供复印业务、打印电脑文章（收费服务）
- ★提供日语和多文化共生的相关书籍，可用来学习 ★还将举办外国人和日本人的交流活动

地址：伊贺市上野东町 2955 番地 电话：0595-22-9629 传真：0595-22-9631

## 日本語教室 和 学习支援教室<日本語教室 & 学習支援教室>

在此介绍伊贺市的日本語教室和学习支援教室。在日本生活，日本語是必不可少的。欢迎您或您的孩子利用我们提供的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日本語之会	学习支援教室ささゆり
时间	周三晚上 7:30~8:30 / 周六晚上 7:00~8:30	周六 下午 2:00~4:00
场所	上野ふれあいプラザ3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1次 200 日元	1次 200 日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

## Hot Topics<相談員だより>

### 参观神轿，和孩子一起漫步在天神祭的街上！

親子で歩こう！だんじりを見学しよう！天神祭 2019

一边听文化财修理工匠的说明，一边和孩子们一起参观神轿，还可以挑战做环保袋。

【时间】10月19日 上午9点至中午11点半

【地点】ハイトピア伊贺5楼第2学习室

【对象者】亲子（市内的小学生及其家长），或者中学生以及中学生以上的人士。

➢ 报名人数超过规定人数的话将通过抽签决定。

【报名方法】通过电话、或者下载市官网上的申请书报名。

【报名、问询处】伊贺市上野丸之内 500

ハイトピア伊贺5楼 上野公民馆

电话 0595-22-9637 传真 0595-22-9692

### 动物爱护周活动 動物愛護週間

开展动物爱护周活动的目的是为了加深宠物主对动物的爱，以及对正确的饲养方法的关心。无论宠物年老病患，请将其作为家庭中的一员守护到最后。

【活动期间】9月20日至26日

○正确了解动物习性，负责到底

○不要给近邻等人增添麻烦

○不要放任繁殖

○掌握来自动物的感染症的正确知识

○明确饲主的信息

问询处 市民生活课 电话 0595-22-9638

### 重度残障者、重度残障儿福祉补贴

重度障碍者 重度障碍児福祉手当

◆ 重度残障者福祉补贴（3000日元/月，一年分两次支付）

对象者 满足以下所有条件的人士

- 20岁以上
- 在家时基本上是卧床的状态或者不能外出。
- 需要家人或者其他人的看护
- 有身体残障1-3级手册、或者疗育手册A1、A2、B1，或者精神残障者保健福祉手册1级

（有特别残障者补贴、经过的福祉补贴、卧床不起高龄者等福祉补贴的受给资格的人士除外，病院或者诊疗所等连续3个月以上住院的人士除外）

根据本人的申请，以及本人的残障状态介护状态等情况，在通过审查的基础上支付。

在领取重度残障者福祉补贴的人士请不要忘记按时提交现状届，提出期限为9月30日。

◆ 重度残障儿福祉补贴（5000日元/月，一年分两次支付）

对象者

3岁以上20岁未滿，持有以下任何一种手册的人士的监护人

- 身体残障1-3级手册
  - 疗育手册A1、A2、B1
  - 精神残障者保健福祉手册1级
- （有残障儿福祉补贴受给资格的除外）

根据监护人的申请进行支付

问询处 障碍福祉课 电话 0595-22-9656

各支所住民福祉课